

Roos van Rijswijk – Cadeautje. Tekst B (met woordverklaringen)

Uit: De olifant van de bovenbuurman. (Querido, 2018, p. 24-26)

Cadeautje (1)

- 1 De olifant van de bovenbuurman is met het verkeerde been uit bed gestampt¹.
2 'Ik verveel me,' zegt ze tegen de bovenbuurman, maar hij heeft het te druk met het
3 legen van zakken knikkers² op de laminaatvloer.
4 Olifant schopt³ geïrriteerd een boekenkast om.
5 'Weet je wat het is?' vervolgt ze. 'Ik ben gewoon zo klaar met ménsen. Ze juichen⁴
6 voor peroxideblonde politici en eten patatjes oorlog in de trein. Ze gooien hun rotzooi⁵ op
7 straat. Ze hebben het hoverboard uitgevonden. Ze lachen je uit als je niks van de Russische
8 Bibliotheek⁶ hebt gelezen.'
9 De bovenbuurman leegt de laatste zak knikkers. Als zijn theorie klopt, hoeft hij nu
10 nooit meer lopen in huis, maar kan hij overal ruggelings⁷ heen rollen.
11 'BOVENDIEN,' gilt⁸ de olifant, 'DOEN MENSEN ALTIJD HEEL BADINEREND⁹ TEGEN ME,
12 ALLE MENSEN; EN DAT VINDEN ZE DAN HEEL VANZELFSPREKEND, ALSOF IK HET NIET
13 DOORHEB, ALLEEN MAAR OMDAT IK EEN OLIFANT BEN, ALSOF JULLIE ALLEMAAL EINSTEIN
14 ZIJN, STELLETJE MOTHERFUCKERS.'
15 Jaha, denkt de bovenbuurman, die zich nogal gediscrimineerd begint te voelen, maar
16 ook wel begrijpt dat de olifant het in een fysieke krachtmeting waarschijnlijk zou winnen.
17 Met lede¹⁰ ogen ziet hij aan hoe de olifant pissig een keukenkastje van de muur tikt.
18 'Olifant,' zegt hij, 'als je nou gewoon even je slurf¹¹ hield en onder de douche
19 ging staan.'
20 Mokkend¹² gaat de olifant van de bovenbuurman akkoord, ze sloft naar de
21 badkamer. Vol spanning wacht de bovenbuurman op wat er na de stilte zal komen.
22 'O MIJN GOD', tettert Olifant, 'IK HOU VAN JE!'
23 Bovenbuurmans ogen vullen zich met tranen van ontroering als hij ziet hoe zijn
24 olifant de jonge kangoeroe op haar rug tilt.
25 'Gefeliciteerd, mop,' zegt hij, 'het is drie jaar geleden dat je hier kwam wonen. Je
26 dacht toch niet dat ik dat vergeten was?'

¹ **gestampt** – stampen: hard op de grond trappen

² **de zakken knikkers**: tas met glazen balletjes

³ **schopt om** – omschoppen: omgooien, omwerpen

⁴ **juichen**: luid, vrolijk roepen

⁵ **het rotzooi**: rommel, afval

⁶ **Russische Bibliotheek**: klassiekers uit de Russische literatuur zoals Tolstoj of Dostojevski

⁷ **ruggelings**: op de rug

⁸ **gilt** – gillen: schreeuwen, hard spreken

⁹ **badinerend**: grappen makend over de olifant

¹⁰ **lede** – leed: droevig

¹¹ **de slurf**: olifanten hebben een slurf waarmee ze bijv. water drinken

¹² **mokkend** – mokken: gefrustreerd zijn over iets

27 Nee, natuurlijk dacht ze dat niet. Ze zou niet durven. Teder¹³ pulkt¹⁴ ze de strik van
28 Kangoeroes staartje.

¹³ **teder**: zacht

¹⁴ **pulkt** – pulken: trekken, plukken

Sprachniveau (rezeptiv) B2

Syntaktisch

- Einfache bis nicht zu komplexe Satzgefüge
- Dialoge sind eingeschoben und gekennzeichnet durch Anführungsstriche, lockern das Satzmuster auf
- Die Emotionen des Elefanten werden durch Ausrufesätze und die Großschreibung seiner Aussagen deutlich (V. 11-14, 22)

Wortwahl

- Viele bekannte Wörter aus dem Niederländischunterricht, ableitbare neue Wörter (V. 6 „peroxideblond“), nicht ableitbare unbekannte Wörter werden größtenteils erläutert
- Wortbildungsmuster *boven + buurman* = „bovenbuurman“ (V. 1)
- Das Sprichwort „met het verkeerde been uit bed gestampt“ (V. 1) gibt es ebenfalls im Deutschen: „mit dem verkehrten Fuß aufgestanden“.
- Bezüge zwischen den Zeilen durch Wortwiederholungen: „knickers“ (V. 3, 9), „kast – kastje“ (V. 4, 17)
- Informelle und umgangssprachliche (Kraft-)Ausdrücke: „rotzooi“ (V. 6), „stelletje motherfuckers“ (V. 14), „pissig“ (V. 17)
- Präsens und Partizip Perfekt

Semantisch

- Roos van Rijswijks gesammelte Kurzgeschichten unter dem Titel *De olifant van de bovenbuurman* (2018) kamen zustande, weil die Autorin jahrelang unter Nachbarn wohnte, die einen unglaublichen Lärm verursachten. In ihren Geschichten erfindet Van Rijswijk die Ursache dieser Geräuschbelästigung: Es ist der Nachbar von oben („bovenbuurman“), der in einer Wohngemeinschaft mit einem Elefanten wohnt. Zusammen beschäftigen sie sich nur mit Dingen, die Krach machen. Zusätzlich streiten sie sich gerne lautstark oder bekunden ebenso laut ihre Liebe zueinander. Die hier abgedruckte Geschichte beschreibt den Moment, in dem der Nachbar von oben seinem Elefanten auch noch ein Känguru schenkt, das – wie könnte es anders sein – ebenfalls ein großes Talent für Lärmverursachung hat. Auf humorvolle Weise kompensiert Van Rijswijk so den Stress, der ihr diese Wohnsituation verursachte. Wie hilft Phantasie die Wirklichkeit so zu verkleiden, dass sie erträglich wird?